

Các sự kiện, v.v... sẽ được tổ chức sau khi thực hiện triệt để biện pháp ứng phó với bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn trong việc rửa tay, đeo khẩu trang, giữ khoảng cách an toàn, v.v... khi tham dự sự kiện. Ngoài ra, để phòng ngừa bệnh truyền nhiễm lây lan, thành phố có thể hủy bỏ, tạm hoãn các sự kiện, v.v... và hạn chế sử dụng các cơ sở vật chất công cộng. Vui lòng truy cập trang web của thành phố để biết các thông tin mới nhất.

*Acara-acara akan dilaksanakan dengan langkah pencegahan penyebaran infeksi Covid-19 secara menyeluruh. Saat berpartisipasi, mohon kerja samanya untuk mencuci tangan, menggunakan masker, dan menjaga jarak fisik. Demi mencegah penyebaran infeksi, ada kemungkinan akan dilakukan penghentian atau penundaan acara atau pembatasan penggunaan fasilitas umum. Untuk informasi terkini, silakan lihat laman web kota.*



Từ ngày 1/3 (thứ Hai), chúng tôi sẽ tổ chức "Inarin Pick qua video!!" với sự tham gia của các linh vật địa phương từ khắp Nhật Bản, tiêu biểu là Inarin. Từng linh vật địa phương sẽ thử thách các hoạt động thể thao như nhảy dây hay đá bóng, v.v..., và video quay các thử thách này sẽ được phát qua "Kênh chính thức của Inarin" trên YouTube. Các hạng mục thử thách sẽ khác nhau tùy theo linh vật. Vui lòng xem trên trang web của Hiệp hội Du lịch để biết chi tiết.

Mulai Senin, 1 Maret, diadakan "Doga de Inarin Pick!!" yang menampilkan karakter maskot dari seluruh daerah di Jepang termasuk Inarin. Para karakter maskot daerah satu per satu akan melakukan pertandingan olahraga seperti lompat tali, sepak bola, dan lainnya. Video rekaman pertandingan itu, akan disiarkan melalui YouTube "Channel resmi Inarin". Jenis tantangan akan berbeda bergantung pada karakter maskot. Untuk detail informasi, silakan mengecek situs asosiasi pariwisata.



Kênh chính thức của  
Inarin

Channel resmi Inarin

### 1. 児童扶養手当を支払います

#### 1. Chi trả trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng

Thông tin liên hệ: Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Phần chi trả định kỳ tháng 3 (phần từ tháng 1 ~ tháng 2) sẽ được chuyển khoản đến tài khoản của tổ chức tài chính đã chỉ định vào ngày 11/3 (thứ Năm). Bạn vui lòng kiểm tra sổ tiết kiệm, v.v... vì chúng tôi sẽ không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

#### 1. Pembayaran Tunjangan Anak

Narahubung: Divisi Dukungan Pengasuhan Anak, Telepon: 0533-89-2133

Pembayaran reguler Maret (Januari-Februari) akan ditransfer ke rekening lembaga keuangan yang ditunjuk pada hari Kamis, 11 Maret. Tidak ada pemberitahuan pembayaran secara individu, silakan periksa buku bank Anda.

### 2. 育児休業明け保育所入所予約制度 (二次募集)

#### 2. Chế độ đăng ký trước vào nhà trẻ sau khi kết thúc thời gian nghỉ việc để nuôi con (Mở đăng ký đợt hai)

Thông tin liên hệ: Ban giáo dục và chăm sóc trẻ em Điện thoại: 0533-89-2274

Người giám hộ sau khi kết thúc thời gian nghỉ việc để nuôi con có thể đăng ký trước việc vào trường mầm non cho khoảng thời gian từ tháng 9/2021 trở đi.

**Điều kiện đăng ký:** Cần đáp ứng cả 4 điều sau.

- ① Trẻ được sinh ra từ ngày 1/10/2020 ~ ngày 1/4/2021
- ② Người giám hộ muốn cho trẻ nhập học từ tháng 9/2021 ~ tháng 3/2022
- ③ Sau khi kết thúc thời gian nghỉ việc để nuôi con, người giám hộ trở lại làm việc ở nơi đã làm việc trước khi nghỉ việc để nuôi con và có tình hình phù hợp với lý do cần chăm sóc trẻ
- ④ Bản thân người giám hộ trở lại làm việc sau thời gian nghỉ việc để nuôi con phải đang tham gia bảo hiểm xã hội

**Chỉ tiêu:** Khoảng 10 trẻ

**Đăng ký:** Vui lòng nộp trực tiếp đơn đăng ký, v.v... cho Ban giáo dục và chăm sóc trẻ em (Tầng 1 Tòa nhà trụ sở chính) từ ngày 12 ~ 23/4. Trường hợp có nhiều người nộp đơn, việc lựa chọn sẽ dựa trên nội dung công việc, v.v... của người giám hộ

**Lưu ý khác:** Vui lòng xem trên trang web của thành phố để biết về các trường thuộc đối tượng đăng ký, v.v...

#### 2. Sistem Reservasi Tempat Penitipan Anak Pasca Cuti Pengasuhan Anak (Rekrutmen Tahap Kedua)

Narahubung: Divisi Pengasuhan Anak Usia Dini, Telepon: 0533-89-2274

Pasca cuti pengasuhan anak, wali anak bisa melakukan reservasi pendaftaran masuk tempat penitipan anak setelah bulan September 2021.

**Syarat pendaftaran:** harus memenuhi 4 syarat berikut.

- ① Anak yang lahir antara tanggal 1 Oktober 2020-1 April 2021
- ② Wali anak yang ingin masuk pada bulan September 2021-Maret 2022
- ③ Setelah cuti pengasuhan anak, wali anak kembali ke tempat kerja sebelum mengambil cuti pengasuhan anak dan mengajukan alasan yang mengharuskan pengasuhan anak.
- ④ Wali anak yang kembali bekerja setelah cuti pengasuhan anak terdaftar dalam asuransi sosial

**Kapasitas:** sekitar 10 orang

**Pendaftaran:** Tanggal 12-23 April, formulir pendaftaran dan lainnya diserahkan langsung ke Divisi Pengasuhan Anak (Gedung Pemerintahan Pusat, Lantai 1) Jika jumlah pendaftar banyak, seleksi akan dilakukan berdasarkan pekerjaan wali dan lainnya

**Lainnya:** Silakan mengecek situs kota untuk tempat penitipan anak yang menjadi sasaran dan sebagainya.

### 3. 令和4年度の就学に向けての説明会

#### 3. Buổi giải thích về việc đi học trong năm 2022

Thông tin liên hệ: Ban giáo dục học đường Điện thoại: 0533-88-8033

Thời gian: Ngày 16/4 (thứ Sáu)

9:30 ~ 12:00

**Hội trường tổ chức:** Trung tâm văn hóa Mito

**Nội dung:** Buổi giải thích nêu lên những suy nghĩ về nơi đi học cho trẻ em có sự lo ngại về phát triển

**Diễn giả:** Giáo viên của Trường hỗ trợ đặc biệt Toyokawa, v.v...

**Đối tượng:** Người giám hộ của trẻ 4, 5 tuổi

**Đăng ký:** Đến hội trường vào ngày tổ chức

**3. Sesi Pengarahan untuk Kehadiran Sekolah Tahun 2022**

Narahubung: Divisi Pendidikan Sekolah, Telepon: 0533-88-8033

**Tanggal:** Jumat, 16 April  
09.30 - 12.00

**Tempat:** Mito Bunka Kaikan

**Konten:** Sesi pengarahan untuk memikirkan sekolah tujuan bagi anak-anak dengan kecemasan perkembangan

**Pemakalah:** Pengajar Sekolah Kebutuhan Khusus Toyokawa dan sebagainya

**Sasaran:** Wali dari anak berusia 4 dan 5 tahun

**Pendaftaran:** Di tempat pada hari pelaksanaan

**4. 児童発達支援相談窓口が移転します**

**4. Thay đổi địa điểm của Quầy tư vấn hỗ trợ phát triển trẻ em**

Thông tin liên hệ: Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Từ ngày 1/3 (thứ Hai), Quầy tư vấn hỗ trợ phát triển trẻ em sẽ được chuyển từ Trung tâm y tế đến Trung tâm chăm sóc sức khỏe và phúc lợi Mito. Chúng tôi tiến hành tư vấn liên quan đến sự phát triển của trẻ như chậm phát triển ngôn ngữ, không có khả năng chơi với bạn bè, v.v..., cũng như cung cấp thông tin về các hệ thống và dịch vụ có thể sử dụng cho những đối tượng là trẻ dưới 18 tuổi có mối lo ngại về sự phát triển và người giám hộ. Đừng ngần ngại liên hệ với chúng tôi để sử dụng dịch vụ.  
**Thời gian tiếp nhận:** 8:30 ~ 17:00 từ thứ Hai ~ thứ Sáu (trừ ngày lễ)  
**Phương thức tư vấn:** Gọi điện thoại đến Quầy tư vấn hỗ trợ phát triển trẻ em (0533-56-8733). Có thể tư vấn trực tiếp tại văn phòng (Cần đặt hẹn trước)

**4. Pemandahan Loket Konsultasi Dukungan Pengasuhan Anak**

Narahubung: Divisi Dukungan Pengasuhan Anak, Telepon: 0533-89-2133

Mulai Senin, 1 Maret, loket konsultasi dukungan pengasuhan anak akan dipindahkan dari Hoken Center (Pusat Kesehatan) ke Mito Fukushi Hoken Center (Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Mito). Fasilitas ini menyediakan informasi layanan dan sistem yang bisa digunakan, serta konsultasi terkait perkembangan anak, seperti keterlambatan bicara, kesulitan bermain dengan teman, dan lainnya bagi anak berusia kurang dari 18 tahun dan walinya. Jangan ragu untuk memanfaatkannya.

**Jam operasional:** Senin-Jumat 08.30-17.00 (kecuali hari libur nasional)

**Cara konsultasi:** Melalui telepon, ke Loket Konsultasi Dukungan Pengasuhan Anak (0533-56-8733). Anda bisa berkonsultasi dengan datang ke tempat (diperlukan reservasi)

**5. ため池ハザードマップの公表**

**5. Công bố Bản đồ nguy cơ hồ chứa**

Thông tin liên hệ: Ban công việc nông nghiệp Điện thoại: 0533-89-2139

Chúng tôi có công bố Bản đồ nguy cơ đối với các hồ chứa dùng trong nông nghiệp với mục đích trọng điểm là phòng chống thiên tai có thể ảnh hưởng đến nhà ở của người dân, v.v... trong trường hợp đê, đập chắn của hồ chứa bị vỡ do động đất quy mô lớn, v.v... Các ngôn ngữ được hỗ trợ gồm có tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt. Vui lòng xem trang web để biết chi tiết.

**5. Publikasi Peta Bahaya Waduk**

Narahubung: Divisi Urusan Pertanian Telepon: 0533-89-2139

Kami telah mempublikasikan peta bahaya terkait waduk untuk pertanian yang memiliki pengaruh pada pencegahan bencana, misal pada rumah penduduk, ketika tanggul waduk jebol karena gempa berskala besar dan sebagainya. Layanan bahasa yang tersedia adalah bahasa Jepang, Inggris, Mandarin, Portugal, Spanyol, dan Vietnam. Untuk informasi lebih lanjut silakan melihat situs resmi.

**6. プリオ窓口センターをご利用ください**

**6. Hãy sử dụng Trung tâm tiếp nhận Prio**

Thông tin liên hệ: Trung tâm tiếp nhận Prio Điện thoại: 0533-89-9191

Chúng tôi có mở Trung tâm tiếp nhận trên tầng 5 của Tòa nhà Prio để thực hiện các loại nghiệp vụ như cấp giấy chứng nhận, v.v... vào cả thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ. Đừng ngần ngại liên hệ với chúng tôi để sử dụng dịch vụ.

**Thời gian làm việc:** 10:00 ~ 19:00 (trừ các ngày tòa nhà Prio đóng cửa, ngày nghỉ không báo trước, các ngày cuối năm và đầu năm)

**Nội dung các nghiệp vụ chính:**

- ① Cấp giấy chứng nhận (Giấy đăng ký cư trú, giấy chứng nhận thuế, v.v...)
- ② Thu thuế, phí bảo hiểm sức khỏe quốc gia, v.v...
- ③ Thu tiền thuê nhà ở do thành phố quản lý, thu tiền nước
- ④ Bán nhân dãn rác công kênh
- ⑤ Đăng ký và cấp hộ chiếu (Các nghiệp vụ về hộ chiếu: 10:00 ~ 17:00, tiếp nhận đăng ký vào ngày thường, cấp vào ngày thường và Chủ nhật)
- \* Việc đăng ký và cấp hộ chiếu chỉ dành cho những ai mang quốc tịch Nhật Bản.

**6. Silakan Gunakan Prio Service Center**

Narahubung: Prio Service Center, Telepon: 0533-89-9191

Prio Service Center yang melayani berbagai keperluan seperti penerbitan sertifikat dan lainnya bahkan di hari Sabtu, Minggu, dan libur nasional telah dibuka di lantai 5 Prio Building. Jangan ragu untuk memanfaatkannya.

**Jam operasional:** 10.00-19.00 (kecuali hari libur Prio, hari libur khusus, akhir dan awal tahun)

**Layanan utama:**

- ① Penerbitan sertifikat (kartu penduduk, sertifikat pajak, dan lain-lain)
- ② Pembayaran pajak, asuransi kesehatan nasional, dan lain-lain
- ③ Pembayaran biaya sewa perumahan kota, pembayaran biaya air
- ④ Penjualan stiker sampah berukuran besar
- ⑤ Pendaftaran dan penerbitan paspor (jam layanan paspor 10.00-17.00, pendaftaran pada hari kerja, penerbitan pada hari kerja dan hari Minggu)
- \* Prosedur paspor hanya berlaku untuk warga negara Jepang.

**7. 上下水道窓口センターを開設**

**7. Mở Trung tâm tiếp nhận về hệ thống cấp thoát nước**

Thông tin liên hệ: Ban nghiệp vụ về hệ thống nước Điện thoại: 0533-93-0152

Từ ngày 1/4 (thứ Năm), chúng tôi sẽ mở “Trung tâm tiếp nhận về hệ thống cấp thoát nước” ở tầng 1 của chi nhánh Ichinomiya, nơi tập trung các quầy tiếp nhận những thủ tục, v.v... liên quan đến dịch vụ về nước máy, hệ thống thoát nước.

**7. Pembukaan Pusat Layanan Limbah dan Air**

Narahubung: Divisi Urusan Pengairan Telepon: 0533-93-0152

Mulai Kamis, 1 April, akan dibuka "Pusat Layanan Air dan Limbah", loket layanan terpadu yang menerima prosedur terkait saluran air dan pembuangan limbah di lantai 1 Cabang Ichinomiya.

**8. とよかわ桜まつり**

**8. Lễ hội hoa anh đào Toyokawa**

Thông tin liên hệ: Hiệp hội du lịch Điện thoại: 0533-89-2206

“Lễ hội hoa anh đào Toyokawa” sẽ được tổ chức từ ngày 22/3 đến ngày 4/4. Trong khoảng thời gian này, kết hợp với mùa hoa anh đào nở rộ, đường hầm hoa anh đào ở phía bắc của Tòa thị chính, bờ sông Sanagawa (từ cầu Kaiun đến cầu Kanaya) và Công viên Mitoyama sẽ được chiếu sáng đến từ lúc chiều tối đến 9 giờ tối.

**8. Festival Sakura Toyokawa**

Narahubung: Asosiasi Pariwisata, Telepon: 0533-89-2206

Mulai 22 Maret hingga 4 April, akan digelar “Festival Sakura Toyokawa”. Selama periode tersebut, mulai matahari terbenam hingga pukul 9 malam, akan dinyalakan lampu-lampu hias di terowongan sakura di sisi utara balai kota, tepian Sungai Sanagawa (dari Jembatan Kaiun sampai Jembatan Kanaya), Taman Mitoyama.

# Chăm sóc sức khỏe/Perawatan Kesehatan (保健コーナー)

にゅうよう じけんしん  
乳幼児健診

## Khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ

**Thời gian tiếp nhận:** Từ 13:00 đến 13:30

**Địa điểm:** Trung tâm chăm sóc sức khỏe

**Đăng ký:** Đến địa điểm khám bệnh vào ngày tổ chức khám bệnh

**Vật mang theo:** Sổ tay bà mẹ và trẻ em, sổ theo dõi sức khỏe em bé, đồ dùng để ghi chép

**Khác:** Trong kiểm tra sức khỏe cho trẻ 18 tháng tuổi, chúng tôi sẽ sử dụng fluoride. Nếu bạn có mong muốn thoa fluoride trong kiểm tra sức khỏe cho trẻ 2 tuổi, bạn cần trả phí 640 yên (bạn cần chuẩn bị sẵn để chúng tôi không phải trả lại tiền thừa). Trong kiểm tra sức khỏe cho trẻ 3 tuổi, chúng tôi cũng sẽ xét nghiệm nước tiểu (dụng cụ đựng được gửi trước qua đường bưu điện).

## Pemeriksaan Kesehatan Bayi

**Waktu Pendaftaran:** 13.00 - 13.30

**Tempat:** Pusat Kesehatan (Hoken Center)

**Pendaftaran:** Di tempat pada hari pelaksanaan

**Hal yang Dibawa:** Buku Catatan Ibu dan Anak, Catatan Bayi, alat tulis

**Lain-lain:** Perawatan fluorida tersedia untuk bayi berusia 1 tahun dan 6 bulan. Jika ingin mendaftar perawatan fluorida untuk bayi usia 2 tahun, Anda harus membayar 640 yen (harap persiapkan uang pas). Tersedia juga tes urine untuk bayi usia 3 tahun (wadah akan dikirimkan lebih dulu).

	Lịch khám Jadwal	Đối tượng trẻ em Anak-Anak yang Menjadi Sasaran	Vật mang theo Hal yang Dibawa
Khám sức khỏe cho trẻ 4 tháng tuổi Pemeriksaan Kesehatan Bayi Usia 4 Bulan	Ngày 6/4 (thứ Ba) Selasa, 6 April	Trẻ được sinh ra từ ngày 8 ~ 19/11/2020 Yang lahir antara tanggal 8-19 November 2020	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Khăn tắm</li> <li>• Handuk</li> </ul>
	Ngày 13/4 (thứ Ba) Selasa, 13 April	Trẻ được sinh ra từ ngày 20 ~ 30/11/2020 Yang lahir antara tanggal 20-30 November 2020	
	Ngày 22/4 (thứ Năm) Kamis, 22 April	Trẻ được sinh ra từ ngày 1 ~ 9/12/2020 Yang lahir antara tanggal 1-9 Desember 2020	
	Ngày 28/4 (thứ Tư) Rabu, 28 April	Trẻ được sinh ra từ ngày 10 ~ 19/12/2020 Yang lahir antara tanggal 10-19 Desember 2020	
Khám sức khỏe cho trẻ 18 tháng tuổi Pemeriksaan Kesehatan Bayi Usia 1 Tahun 6 Bulan	Ngày 2/4 (thứ Sáu) Jumat, 2 April	Chúng tôi sẽ thông báo riêng cho từng gia đình có trẻ đủ điều kiện. Masing-masing akan diberitahu secara individu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bàn chải đánh răng</li> <li>• Sikat gigi</li> </ul>
	Ngày 8/4 (thứ Năm) Kamis, 8 April		
	Ngày 20/4 (thứ Ba) Selasa, 20 April		
Khám sức khỏe cho trẻ 2 tuổi Pemeriksaan Kesehatan Bayi Usia 2 Tahun	Ngày 16/4 (thứ Sáu) Jumat, 16 April	Chúng tôi sẽ thông báo riêng cho từng gia đình có trẻ đủ điều kiện. Masing-masing akan diberitahu secara individu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bàn chải đánh răng</li> <li>• Sikat gigi</li> </ul>
	Ngày 21/4 (thứ Tư) Rabu, 21 April		
	Ngày 30/4 (thứ Sáu) Jumat, 30 April		
Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi Pemeriksaan Kesehatan Bayi Usia 3 Tahun	Ngày 7/4 (thứ Tư) Rabu, 7 April	Chúng tôi sẽ thông báo riêng cho từng gia đình có trẻ đủ điều kiện. Masing-masing akan diberitahu secara individu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bảng kiểm tra mắt và tai (tiền hành khám tại nhà riêng)</li> <li>• Dụng cụ lấy mẫu nước tiểu (lấy nước tiểu vào buổi sáng ngày kiểm tra)</li> <li>• Tabel pemeriksaan mata dan telinga (dilakukan di rumah)</li> <li>• Wadah urine (urine diambil saat pagi di hari pemeriksaan)</li> </ul>
	Ngày 14/4 (thứ Tư) Rabu, 14 April		
	Ngày 23/4 (thứ Sáu) Jumat, 23 April		

れいわ ねん がつ ていき よぼうせつしゅ こべつせつしゅ へんこう  
令和3年4月からBCG定期予防接種は個別接種に変更になります。

## Từ tháng 4 năm 2021, tiêm chủng dự phòng BCG định kỳ sẽ được thay đổi thành tiêm chủng cá nhân.

Thông tin liên hệ: Trung tâm chăm sóc sức khỏe thành phố Toyokawa Điện thoại: 0533-89-0610

Vui lòng liên hệ với từng cơ sở y tế để đặt lịch tiêm chủng cá nhân.

Vui lòng truy cập trang web để biết về các cơ sở y tế.

\* Nếu không mang theo Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, chúng tôi sẽ không thể thực hiện tiêm chủng cho trẻ, vì vậy mong bạn hãy lưu ý.

## Mulai April 2021, vaksinasi BCG rutin berubah menjadi vaksinasi individu.

Narahubung: Pusat Kesehatan Kota Toyokawa Telepon: 0533-89-0610

Untuk reservasi vaksinasi individu, silakan hubungi institusi medis masing-masing.

Untuk informasi institusi medis, silakan lihat laman web kota.

\* Mohon diperhatikan bahwa vaksinasi tidak dapat dilakukan jika tidak membawa Buku Catatan Kesehatan Ibu dan Anak.

にんさん ふし かけんしん  
妊産婦歯科健診

## Kiểm tra sức khỏe nha khoa cho sản phụ

**Lịch khám:** Ngày 26/4 (thứ Hai)

**Thời gian tiếp nhận:** Từ 13:15 đến 13:30

**Địa điểm:** Trung tâm chăm sóc sức khỏe

**Đối tượng:** Phụ nữ đang mang thai, phụ nữ mới sinh con chưa đến 1 năm (mỗi đối tượng 1 lần)

**Vật mang theo:** Sổ tay bà mẹ và trẻ em, đồ dùng để ghi chép

**Đăng ký:** Đến địa điểm khám bệnh vào ngày tổ chức khám bệnh

## Pemeriksaan Gigi Ibu Hamil dan Menyusui

**Jadwal:** Senin, 26 April

**Waktu Pendaftaran:** 13.15 -13.30

**Tempat:** Pusat Kesehatan (Hoken Center)

**Sasaran:** Orang yang sedang hamil atau telah melahirkan kurang dari satu tahun (masing-masing 1 kali)

**Hal yang Dibawa:** Buku Catatan Ibu dan Anak, alat tulis

**Pendaftaran:** Di tempat pada hari pelaksanaan

しんがた かんせんしゅうじょうほう  
新型コロナウイルス感染症情報

## Thông tin về bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra

Việc tiêm chủng vắc xin phòng ngừa bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra sẽ bắt đầu kể từ tháng 4. Phiếu tiêm chủng vắc xin, v.v... sẽ được gửi theo thứ tự từ người cao tuổi. Lịch trình, v.v... có thể thay đổi tùy thuộc vào tình trạng cung cấp vắc xin trong tương lai. Ngay sau khi thời gian và địa điểm, v.v... tiêm chủng vắc xin được quyết định, chúng tôi sẽ thông báo trên trang web của thành phố, Bản tin Toyokawa, v.v...

**Đối tượng:** Người được đăng ký trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản của thành phố Toyokawa

**Chi phí:** Miễn phí

**Lưu ý khác:** 1 người được tiêm chủng vắc xin 2 lần. Vui lòng giữ phiếu tiêm chủng cho đến khi tiêm xong lần thứ 2.

Mọi thắc mắc về bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra, vui lòng liên hệ Cơ sở chăm sóc sức khỏe Toyokawa (Quầy tư vấn chung)

Điện thoại: 0533-86-3188 FAX: 0533-89-6758

## Informasi Tentang Covid-19

Setelah bulan April, akan dimulai vaksinasi Covid-19. Tiket vaksinasi akan dikirimkan dimulai dari lansia. Jadwal bisa berubah bergantung pada kondisi pasokan vaksin di masa mendatang. Setelah tanggal, tempat vaksinasi, dan lainnya diputuskan, kami akan mengumumkan melalui laman web kota, Buletin Toyokawa, dan lainnya.

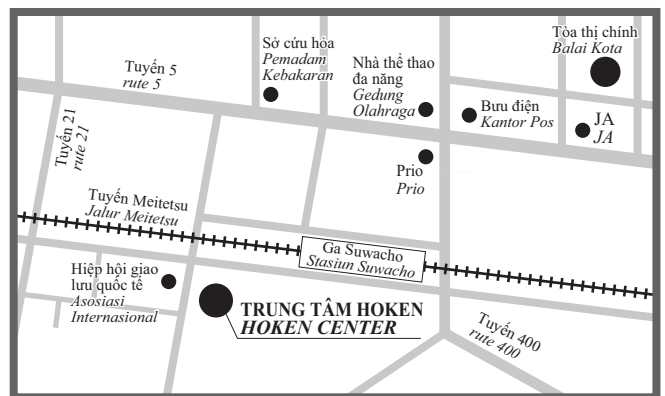
**Sasaran:** Orang yang terdaftar di Daftar Penduduk Dasar Kota Toyokawa

**Biaya:** gratis

**Lainnya:** vaksinasi dilakukan 2 kali per orang. Harap simpan tiket vaksinasi sampai vaksinasi kedua selesai.

Untuk pertanyaan terkait Covid 19, silakan hubungi Pusat Kesehatan Kota Toyokawa (loket konsultasi umum)

Telepon: 0533-86-3188 Faks: 0533-89-6758



## Trung tâm chăm sóc sức khỏe

**Địa chỉ:** 3-77-1 & 7 Hagiyama-cho, Toyokawa-shi

**Điện thoại:** 0533-89-0610

**Pusat Kesehatan (Hoken Center)**

**Alamat:** 3-77-1 / 7 Hagiyama-cho, Kota Toyokawa

**Telepon:** 0533-89-0610

**Khoa nội, khoa nhi** Tiếp nhận theo thời gian sau  
Penyakit Dalam / Pediatri Pendaftaran pada jam berikut (内科・小児科)

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiyama cho)	0533-89-0616
--	--------------

**Ngày thường:** 19:30 ~ 22:30  
**Thứ bảy:** 14:30 ~ 17:30, 18:45 ~ 22:30  
**Chủ nhật, ngày lễ:** 8:30 ~ 11:30, 12:45 ~ 16:30, 17:45 ~ 22:30  
**Hari kerja,** 19.30 - 22.30  
**Hari Sabtu,** 14.30 - 17.30, 18.45 - 22.30  
**Hari Minggu, hari libur,** 08.30 - 11.30, 12.45 - 16.30, 17.45 - 22.30

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

**Hàng ngày:** 23:00 ~ 8:00  
**Setiap hari,** 23.00 - 08.00

**Khoa ngoại** Tiếp nhận theo thời gian sau  
Departemen Bedah Pendaftaran pada jam berikut (外科)

**Thứ bảy:** Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 18:00  
**Chủ nhật, ngày lễ:** Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00  
**Sabtu,** pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup - 18.00  
**Hari Minggu, hari libur,** pendaftaran 10.00 - 18.00

Ngày 6 Tanggal 6	Thứ Bảy Sabtu	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
Ngày 7 Tanggal 7	Chủ Nhật Minggu	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 13 Tanggal 13	Thứ Bảy Sabtu	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
Ngày 14 Tanggal 14	Chủ Nhật Minggu	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 20 Tanggal 20	Thứ Bảy Sabtu	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 21 Tanggal 21	Chủ Nhật Minggu	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 27 Tanggal 27	Thứ Bảy Sabtu	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
Ngày 28 Tanggal 28	Chủ Nhật Minggu	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

**Ngày thường:** Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 8:00  
**Thứ bảy, chủ nhật:** 18:00 ~ 8:00  
**Hari kerja,** setelah selesai pelayanan medis - 08.00  
**Hari Sabtu, Minggu, dan hari libur,** 18.00 - 08.00

**Phụ khoa** Tiếp nhận theo thời gian sau  
Ginekologi Pendaftaran pada jam berikut (婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30  
 Pendaftaran 09.00 - 16.30

Ngày 14 Tanggal 14	Chủ Nhật Minggu	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
-----------------------	--------------------	---------------------------------	--------------

**Nha khoa** Tiếp nhận theo thời gian sau  
Kedokteran Gigi Pendaftaran pada jam berikut (歯科)

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

**Ngày thường, thứ bảy:** 20:00 ~ 22:30  
**Chủ nhật, ngày lễ:** 9:00 ~ 11:30  
**Hari kerja, Sabtu,** 20.00 - 22.30  
**Hari Minggu, hari libur,** 09.00 - 11.30

**Khoa mắt** Tiếp nhận theo thời gian sau  
Oftalmologi Pendaftaran pada jam berikut (眼科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00  
 Pendaftaran 19.00 - 21.00

Ngày 28 Tanggal 28	Chủ Nhật Minggu	Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588
-----------------------	--------------------	--------------------------	--------------

**Khoa tai mũi họng** Tiếp nhận theo thời gian sau  
Otolaringologi Pendaftaran pada jam berikut (耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00  
 Pendaftaran 19.00 - 21.00

Ngày 7 Tanggal 7	Chủ Nhật Minggu	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182
Ngày 14 Tanggal 14	Chủ Nhật Minggu	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
Ngày 21 Tanggal 21	Chủ Nhật Minggu	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 28 Tanggal 28	Chủ Nhật Minggu	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341

**Khoa tiết niệu** Tiếp nhận theo thời gian sau  
Urologi Pendaftaran pada jam berikut (泌尿器科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00  
 Pendaftaran 19.00 - 21.00

Ngày 6 Tanggal 6	Thứ Bảy Sabtu	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
Ngày 20 Tanggal 20	Thứ Bảy Sabtu	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

**Khoa da liễu** Tiếp nhận theo thời gian sau  
Dermatologi Pendaftaran pada jam berikut (皮膚科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00  
 Pendaftaran 19.00 - 21.00

Ngày 13 Tanggal 13	Thứ Bảy Sabtu	Sasaki Hifuka (Kanaya honmachi)	0533-82-3285
-----------------------	------------------	---------------------------------	--------------

**Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài**

**Ban quốc tế và hợp tác cư dân thành phố Toyokawa**

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15  
 Số điện thoại: 0533-89-2158  
 Trang web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

**Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa**

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15  
 Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Anh, tiếng Trung)

**Layanan Konsultasi Warga Negara Asing**

**Divisi Aktivitas Sipil dan Internasional Toyokawa**

Waktu Pendaftaran: Senin - Jumat, 08.30 - 17.15  
 Telepon: 0533-89-2158  
 Situs web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

**Asosiasi Internasional Toyokawa**

Waktu Pendaftaran: Senin - Jumat, 08.30 - 17.15  
 Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Spanyol, Portugal, Inggris, dan Mandarin)

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 2 năm 2021: 183.965 người  
 Populasi Kota Toyokawa per 1 Februari, 2021: 183.965 orang

- ◎ Người nước ngoài/Warga Negara Asing: 6.845
- ◎ Indonesia/Indonesia: 283
- ◎ Brazil/Brazil: 2.794
- ◎ Nepal/Nepal: 111
- ◎ Việt Nam/Vietnam: 934
- ◎ Thái Lan/Thailand: 59
- ◎ Philippines/Filipina: 731
- ◎ Triều Tiên/Korea: 40
- ◎ Trung Quốc/China: 694
- ◎ Myanmar/Myanmar: 34
- ◎ Hàn Quốc/Korea Selatan: 465
- ◎ Khác/Lainnya: 240
- ◎ Peru/Peru: 460

**Bản tin Toyokawa / Buletin Toyokawa**

Koho Toyokawa 広報とよかわ バトナム語・インドネシア語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課  
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)